

Esch-sur-Alzette, le 30 juillet 2019

Cahier des charges

Rédaction, conception et impression **d'une brochure de promotion territoriale (français/allemand/anglais)**

Répartition des prestations en deux lots

Les offrants peuvent soumettre des offres pour les deux lots ou pour un lot seulement.

Lot 1 : Conception/rédaction/mise en page

Lot 2 : Impression

Informations sur le donneur d'ordre

- Réseau de villes pour lancer une coopération politique stratégique des quatre villes et pour renforcer la coopération transfrontalière grâce à des projets dans les domaines comme l'économie, la culture et le tourisme
- Structure juridique : association de droit allemand
- Secrétariat dans la Maison de la Grande Région à Esch-sur-Alzette, Luxembourg

Descriptif des prestations requises

Les villes de Luxembourg, Metz, Sarrebruck et Trèves coopèrent pour établir conjointement le **réseau QuattroPole comme un territoire économique attractif** au cœur géographique de la Grande Région transfrontalière. A cet effet, l'association QuattroPole e.V. souhaite passer un marché pour la conception, la rédaction et l'impression d'une brochure de promotion territoriale. Cette brochure doit être rédigée en trois langues : français, allemand et anglais.

Cette brochure doit constituer un instrument de marketing et contribuer en tant que tel à accroître la notoriété du réseau de villes au-delà de la région et à l'international, ainsi qu'à mettre en valeur le potentiel économique des quatre villes bien différentes alors qu'elles sont géographiquement très proches. La brochure cible le public suivant : décideurs politiques et économiques, acteurs institutionnels et entreprises externes aux quatre villes et à la Grande Région.

Sitz/Siège

QuattroPole e.V.
c/o Landeshauptstadt Saarbrücken
Rathausplatz 1
D – 66111 Saarbrücken
Mail : quattropole@saarbruecken.de

Geschäftsstelle/Secrétariat :

QuattroPole e.V.
Haus der Großregion / Maison de la Grande Région
11, Boulevard. J.F. Kennedy
L – 4170 Esch-sur-Alzette
Tel: +352 247 80 112 / 115
Mail: info-quattropole@granderegion.net

Bankverbindung / Compte bancaire

Sparkasse Saarbrücken
IBAN: DE91 5905 0101 0067 0795 09
BIC: SAKSDE55

Lot 1 : Conception/rédaction/mise en page

Introduction

Après l'adjudication, le donneur d'ordre remettra au titulaire du marché un premier projet de plan structuré. Le titulaire du marché sera responsable des recherches complémentaires concernant les contenus ainsi que de la rédaction des textes. Le pouvoir adjudicateur et les quatre villes apporteront leur aide au titulaire du marché pour l'exécution des travaux.

Description

- Conception, mise en page et impression d'une **brochure commune de promotion territoriale** des villes de Luxembourg, Metz, Sarrebruck et Trèves
- Trilingue français, allemand, anglais
- Volume : **20-24 pages**
- Format : **max. A4** (pas plus grand)
- **Groupes cibles** de la brochure : décideurs politiques et économiques, acteurs institutionnels et entreprises externes aux quatre villes et à la Grande Région
- **L'offrant fait le travail de conception et de rédaction** ; la simple reproduction des informations existantes n'est expressément pas souhaitée
- Elaboration d'un **profil de promotion territoriale** respectif pour les quatre villes (les données seront fournies par les villes) qui met en avant les atouts des villes dans le réseau au sein de la Grande Région réunissant la Belgique, l'Allemagne, la France et le Luxembourg
- Coordination des priorités des profils de promotion territoriale dans le cadre d'un atelier/d'une réunion de coordination avec les représentants des villes et du Secrétariat général de QuattroPole
- **Elaboration d'une liste de paramètres et d'indicateurs et d'une carte** pour la représentation des quatre territoires en consultation avec le donneur d'ordre
- Rédaction de textes orientée vers les publics cibles en trois langues : français, allemand, anglais (pas de simple traduction)
- **Responsabilité de la rédaction** à la charge de l'offrant, en concertation et après accord du donneur d'ordre
- Les photos seront fournies par les villes ; le cas échéant, il serait nécessaire de réaliser de nouvelles photos par un prestataire
- Cession des **droits relatifs aux textes et aux illustrations** à QuattroPole e.V. (option pour l'utilisation numérique pour le donneur d'ordre, également pour des extraits)
- Création d'une version imprimée ainsi que d'une version électronique pour utilisation sur support numérique

Prestations

- Conception, mise en page/présentation
- Rédaction (textes et illustrations)
- Composition/maquette d'exécution
- Litho/établissement des données d'impression conformément à ISO 15930
- Etablissement d'épreuve conformément à ISO 12647
- Gestion de projet, y compris concertation et processus d'approbation avec le donneur d'ordre pour la conception, les textes, les illustrations et l'épreuve aux couleurs fidèles

Veillez indiquer des prix pour les différents postes. Frais de déplacement et d'expédition exclus.

Exigences à respecter par les offrants potentiels

- **Expérience pertinente et prouvée de l'offrant** concernant la réalisation d'une brochure de promotion territoriale
 - Une expérience avérée en matière de publications multilingues ou du domaine de coopération transfrontalière est exigée
-

- Veuillez intégrer à l'offre au moins 3 projets de référence avec l'interlocuteur et les données de contact respectives.

Critères d'attribution Lot 1

Critères	Multiplicateur	Points max.
Prix	40	5
Qualité	40	5
Critères environnementaux	10	5
Date de livraison	10	5
Total	100	500

Lot 2 : Impression

Introduction

Nous recherchons une imprimerie qui est en mesure de réaliser une impression de la brochure de haute qualité à un prix raisonnable.

Reprise des données d'impression conformément à ISO 15930 avec épreuves aux couleurs fidèles conformément à ISO 12647.

Spécification

- Format : **A4 maximum**
- Volume : 20-24 pages
- Impression : quadrichromie
- Papier : Certification PEFC ou FSC
- Façonnage : 2 point métal
- Emballage : pratique en cartons en carton ondulé
- Tirage : au choix 5 000 / 8 000 / 10 000 exemplaires
- Livraison : livraison gratuite à domicile à Esch-sur-Alzette, Luxembourg, Metz, Sarrebruck et Trèves

Veuillez indiquer les prix pour les différents tirages. Livraison gratuite à domicile.

Exigences à respecter par les offrants potentiels

- Preuve de production de produits similaires
- **Veuillez indiquer au moins 3 projets de référence avec l'interlocuteur et les coordonnées respectives**

Critères d'attribution Lot 2

Critères	Multiplicateur	Points max.
Prix	50	5
Qualité	30	5
Critères environnementaux	15	5
Date de livraison	5	5
Total	100	500

Exigences formelles et procédurales pour tous les lots

- Soumission d'une offre en allemand et en français
- **Toute la communication** avec le donneur d'ordre a lieu exclusivement **en allemand et/ou en français**. Cela vaut aussi bien pour la procédure d'adjudication que pour le déroulement du projet.
- Le donneur d'ordre se réserve le droit d'inviter les offrants à un entretien d'information pour clarifier des questions par rapport au dossier. Ce dernier aura lieu dans l'une des quatre villes ou dans leurs environs.

Date limite de soumission des offres : 31 août 2019 à 18 heures

Soumission par courrier postal au secrétariat ou par courriel à l'adresse info-quattropole@granderegion.net. L'expéditeur est responsable de la réception correcte et dans les délais de son dossier.

En soumettant son dossier, l'offrant accepte de présenter son offre, le cas échéant, lors d'une réunion de travail qui se tiendra à Sarrebruck le 5 septembre.

Annexes

Conditions générales du marché

En soumettant une offre, l'offrant déclare en son nom propre et au nom de ses sous-traitants être à jour de ses/leurs obligations en matière fiscale et de ses/leurs cotisations sociales ainsi que de ses/leurs primes d'assurance responsabilité civile professionnelle ou d'entreprise, ne pas être en cessation de paiement ou sous le coup d'une procédure légale similaire, qu'elle soit ouverte ou que l'ouverture en ayant été demandée ou que cette demande ait été refusée pour insuffisance de la masse.

Si l'offrant prévoit de sous-traiter des prestations, il est tenu d'indiquer dans son offre le pourcentage du total de la prestation qui sera sous-traité.

Pour le reste, la réglementation en vigueur en République fédérale d'Allemagne sera applicable.

Liens

<https://quattropole.org/fr>
https://quattropole.org/fr/projets_quattropole/tourisme/clip_vid_o_quattropole

Luxembourg

<https://www.vdl.lu/fr>

Metz

<https://metz.fr/>
<http://www.inspire-metz.com/>

Sarrebruck

<https://www.saarbruecken.de/wirtschaft>

Trèves

<https://www.trier.de/wirtschaft-arbeit/>

Définition critères d'attribution

prix:	prix le moins cher 5 points , le double du prix le moins cher 0 points (Lots 1,2)
qualité:	conformité complète du concept proposé avec les critères définis et l'accent demandé ainsi qu'évaluation positive du concept proposé par le comité de rédaction 5 points , pas de conformité avec les critères définis et l'accent demandé ainsi que pas d'évaluation positive du concept proposé par le comité de rédaction 0 points (Lot 1)
Date de livraison :	six mois (ou moins) 5 points , douze mois (ou plus) 0 points (Lot 1)
Critères environnementaux :	Application de procédures particulièrement écologiques (p.ex. basse consommation électrique, peu d'émissions de CO ²) 5 points , pas d'application de procédures écologiques 0 points (Lots 1,2)
